DOCUMENT RESUME

ED 129 120 FL 008 138

TITLE	Mi Primer Libro de Palabras (My First Book of Words).
INSTITUTION	Bay Area Bilingual Education League, Berkeley, Calif.
PUB DATE	76
NOTE	46p.; In Spanish.
AVAILABLE FROM	Bay Area Bilingual Education League, 1414 Walnut Street, Berkeley, Calif. 94709 ($2.70)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$2.06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Bilingual Education; Bilingual Teachers; *Instructional Materials; Language Programs; Language Skills; Phonetics; *Primary Education; *Reading Instruction; Reading Materials; *Spanish; Spanish Speaking; Textbooks; Visual Aids; Vocabulary; Writing

ABSTRACT

This book was written to facilitate the learning and teaching of phonetic and vocabulary skills important for the development of reading. The book uses the manipulative approach to the usage of words. Words are presented with corresponding pictures in order to enhance the child's comprehension. In addition to the words, the book includes a glossary to provide the teacher with the meanings of the words in English and example sentences in Spanish. (Author/CFM)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

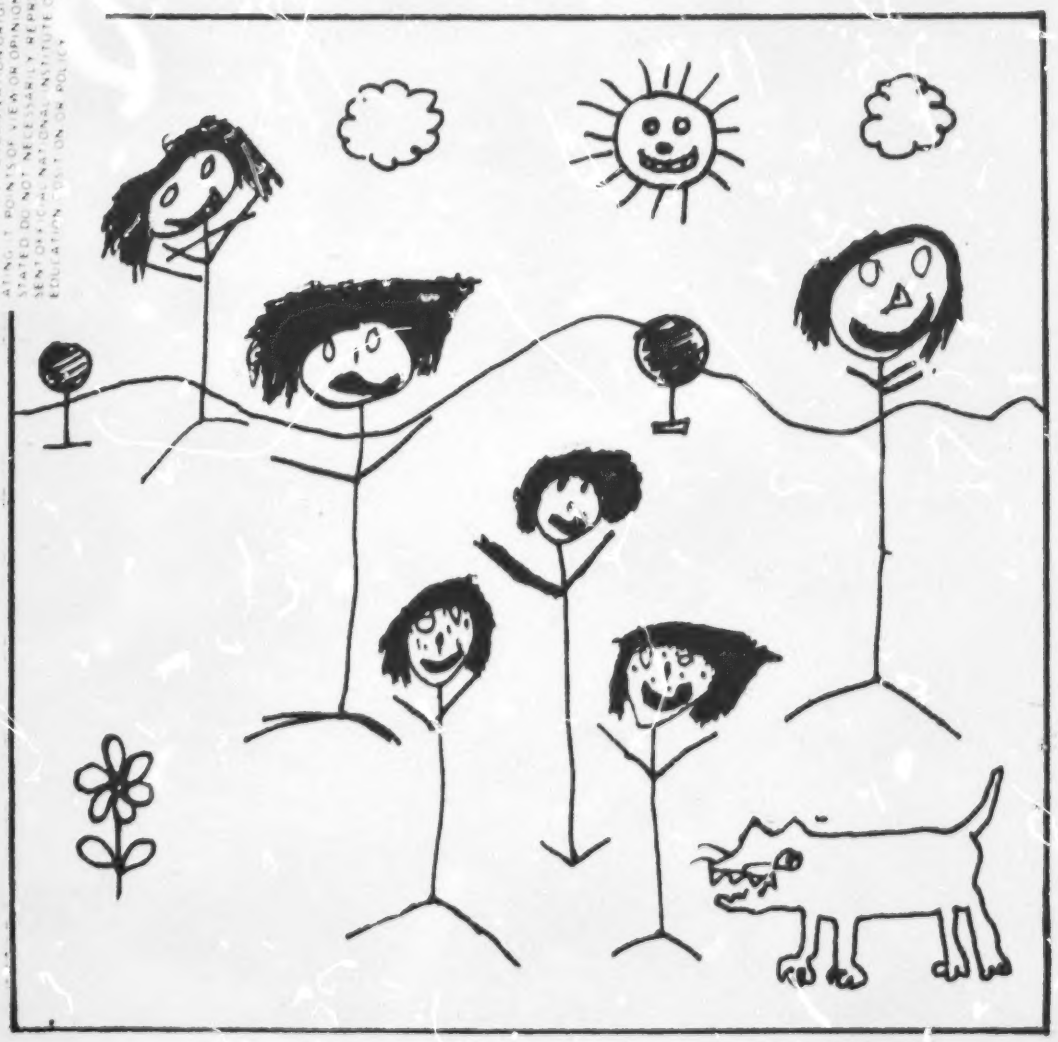
ED129120

Mi Primer Libro de Palabras

BILINGUAL PROJECT – ESEA TITLE VII

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH EDUCATION & WELFARE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY



FL008138

Oakland Unified School District

Bay Area Bilingual Education League **BABEL/BASTA** Bilingual Alternatives for Secondary Teachers & Aides

BERKELEY DALY CITY OAKLAND RICHMOND

OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT
1025 Second Avenue
Oakland, California 94606

MEMBERS OF THE OAKLAND BOARD OF EDUCATION

Charles W. Goady - President

Lorenzo N. Hoopes, Vice-President
Mrs. Ann Root Corneille
Barney E. Hilburn
Melvin J. Caughell
Seymour M. Rose
David S. Tucker, Jr.

ADMINISTRATIVE STAFF

Dr. Marcus A. Foster
Superintendent of Schools

Robert W. Blackburn
Deputy Superintendent

Dr. Donald Anderson
Astg. Associate Superintendent for
Educational Development and
Services

Dr. Alden W. Bada
Associate Superintendent for
Planning, Research and Evaluation

Dr. Lee A. Panttaja
Associate Superintendent for
Management Systems

Leo R. Croce
Associate Superintendent for
Region I

Harry J. Reynolds
Associate Superintendent for
Region II

Verdese R. Carter
Associate Superintendent for
Region III

William Webster
Assistant Superintendent
Compensatory Education

INTRODUCTION

Mi Primer Libro de Palabras

Este, Mi Primer Libro de Palabras, se ha escrito por el personal de BABEL de Oakland Public Schools, en particular por el Sr. Sam Cohen, y el Sr. Carlos Gonzáles. Fue preparado para facilitar el aprendizaje y la enseñanza tanto de la fonética como la de un vocabulario básico. Ambos conceptos son muy importantes para el desarrollo de la lectura para los niños durante estos primeros años de la enseñanza.

Nótese que éste, Mi Primer Libro de Palabras, ultiliza como instrumento educativo un modo manipulativo de manejar palabras. Esta manera de presentar palabras al complementarlas visualmente (la responsabilidad del maestro) con figuras que correspondan serán de más provecho para la comprensión del niño.

Los objetivos para el maestro servirán como una guía de utilización de este, Mi Primer Libro de Palabras. Además, el glosario que se incluye proveerá al maestro con el significado de las palabras en inglés, y oraciones de ejemplo en español.

My First Book of Words

My First Book of Words, was written by the BABEL Staff of Oakland Public Schools, in particular by Mr. Sam Cohen, Master Teacher, and Mr. Carlos Gonzales, Project Director to facilitate the learning and teaching of both fonetic and vocabulary skills. Both concepts are very important for the development of reading in this stage of early childhood education.

Please note that My First Book of Words utilizes as an educational tool the manipulative aproach to the usage of words. This manner of presenting words by complementing them visually (the responsibility of the teacher) with pictures that correspond will be of more benefit to the comprehension of the child.

The objectives for the teacher will serve as a guide to the use of My First Book of Words. Furthermore, the glossary that is included will provide the teacher with the meaning of the words in English and example sentences in Spanish.

MI PRIMER LIBRO DE PALABRAS
PARA EL MAESTRO

OBJETIVOS QUE SE PUEDEN IMPLEMENTAR UTILIZANDO MI PRIMER LIBRO DE PALABRAS

A. Reproducción de Sonidos

1. Habiendo presentado varios sonidos (fonémas, combinación de letras), el alumno reproducirá los sonidos.

2. Habiendo presentado ciertas palabras oralmente, todas principiando con el mismo sonido consonante, el alumno reproducirá el sonido consonante principiante.

3. Habiendo presentado una serie de palabras oralmente, todas conteniendo el mismo sonido vocal, el alumno reproducirá el sonido vocal.

B. Escribir Letras

1. Habiendo presentado el nombre de una letra, el alumno la escribirá en forma de manuscrito en mayúscula o minúscula.

2. Habiendo presentado una letra escrita, el alumno la escribirá al lado de la original.

3. Habiendo presentado una letra mayúscula o minúscula en manuscrito el alumno escribirá la forma mayúscula o minúscula que corresponde.

C. Relación entre Símbolos y Sonidos

1. Habiendo presentado un sonido consonante oralmente, el alumno escribirá la letra que represente el sonido.

2. Habiendo presentado una palabra oralmente, el alumno escribirá la consonante inicial de ésta.

3. Habiendo presentado palabras oralmente, el alumno identificará las que empiezan con un sonido consonante.

D. Vocales

1. Habiendo presentado un sonido vocal oralmente, el alumno escribirá la letra que representa el sonido.

2. Habiendo presentado una palabra oralmente que contenga una de las vocales, el alumno escribirá la vocal.

3. Habiendo presentado una serie de palabras oralmente, el alumno identificará esas que contengan las vocales que se indican.

E. Deletreo

1. Habiendo presentado una palabra oralmente, el alumno deletreará la palabra correctamente.

F. Palabras Fonéticas

1. Habiendo presentado una palabra fonética, el alumno identificará la palabra de una lista de palabras.

2. El alumno podrá leer correctamente una palabra fonética escrita.

G. Silabeo y Acento de Palabras

1. Habiendo presentado una palabra el alumno identificará el número de sílabas que contiene.

2. El alumno identificará la sílaba que se acentua de ciertas palabras.

H. Vocabulario

1. Habiendo presentado una ilustración de una palabra, el alumno dirá la palabra.

2. Habiendo presentado la definición oral de una palabra, el alumno dirá la palabra.

3. Después de escuchar una palabra, el alumno identificará una ilustración de ésta.

4. Habiendo presentado una definición oral de una palabra, el alumno identificará una ilustración de la palabra.

5. Habiendo presentado una palabra, el alumno la leerá.

6. Habiendo presentado una palabra, el alumno la utilizará en una oración oral.

ca
ba
ri
ra
li

go

co

me

la

ba

lo
ja
pi
ro
de

pu

ma

po

ba

fa

ra

mu

be

bo

pa

re

pa

bo

ga

re

ri
sa
lo
go
ro

da

bo

ro

pa

ca

co
te
fo
jo
hi

lima

pila

vaca

zeta

teja

ri

ca

cu

bo

da

mi

lu

ca

ca

di

pi

co

pa

du

ha

pe
ma
du
ha
li

me
ro
li
mo
ma

be
ta
lo
mu
pa

ma

po

mi

pi

si

pa

pi

mo

so

so

ro
chu
pe
su
to

ca
tri
pu
to
va

prisa

quepa

llora

ruda

miga

bo

co

do

fu

be

ca

fo

la

co

ca

delo lo huque

cu
pi
mo
lo
pa

lo

po

na

po

pe

rachinique pi

ro
ri
nu
ra
po

so

sa

pu

re

pu

be

se

to

su

va

hubo

toco

pido

llamo

seso

GLOSARIO

BAJA: He comes down the steps.
El baja los escalones.

BALA: Bullet
El dispara la bala de su pistola.

BABA: Robe
Se puso la bata al levantarse.

BEBO: I drink.
Yo bebo mi leche durante el desayuno.

BECA: Scholarship
El alumno recibió una beca para la escuela.

BESA: He kisses.
El besa a su madre antes de ir a la escuela.

BESO: Kiss
El beso que le dió le gustó mucho.

BOBO: Stupid
El es muy bobo para entender.

BOCA: Mouth
El dentista dice que abras la boca.

BODA: Wedding
La boda de mis primos fue muy bonita.

BOLA: Ball
El niño le tiró la bola al jugador.

BOTA: Boot
Ya perdí la bota que tenía puesta.

CABO: Corporal
El cabo obedeció las ordenes del Sargento.

CADA: Each
Cada vez que como engordo más.

CAJA: Box
La caja de juguetes se perdió.

CAMA: Bed
Mi cama es muy dura.

CAPA: Cape
La niña tenía una capa roja.

CARA: Face
La cara del muchacho estaba sucia.

CASA: House
Después de las clases los niños se van a la casa.

CASO: Case
El caso esta muy complicado para discutirlo.

COCO: Cocoanut
El coco crece en países tropicales.

CODO: Elbow
Se hizo daño en el codo cuando estaba jugando.

COLA: Tail
La cola del caballo se movía vigorosamente.

COMA: Eat!
"Coma" dijo la madre a su hijo.

COMO: I eat.
Yo como mucho durante el almuerzo.

COPA: Goblet
Le gusta tomar café de una copa grande.

CUBO: Cube
La figura geométrica se parecía a un cubo.

CURA: Priest
El cura le dió la bendición a todo el mundo.

CHICO: Little
El lápiz era muy chico para escribir.

CHUPA: He sucks.
A el le gusta chupar los huesos.

DAGA: Dagger
La daga es como un cuchillo.

DAMA: Lady
Ella es una dama muy bonita.

DEBO: I owe.
Yo debo mucho dinero.

DEJA: He leaves.
El deja a su hermano tranquilo.

DIGA: Tell
Diga la verdad!

DUDA: Doubt
El duda lo que ella dice.

DURA: Hard
La cama esta muy dura para dormir.

FAJA: Girdle
La mujer tiene una faja puesta.

FOCA: Seal
La foca hace ruidos muy raros en el agua.

FOCO: Lightbulb
El foco se fundió.

FUMO: Smoke
Yo no fumo porque es malo para la salud.

GATA: Cat (f)
La gata es muy viva.

GOMA: Rubber
Al niño le gusta jugar con un pato de goma.

GOTA: Drop
Me cayó una gota de agua en la cara.

HADA: Fairy
Al niño le gusto el cuento de hada.

HIJA: Daughter
Su hija está durmiendo.

HUBO: Was
No hubo nada que hacer.

HUMO: Smoke
El humo salía de la chimenea.

JALA: Pulls
El obrero jala la maquina.

JOTA: Letter "j"
La letra jota es difícil de pronunciar.

LACA: Lacquer
El pintó la mesa con laca.

LADO: Side
El se sentó a un lado de la maestra.

LATA: Can
La niña no sabe abrir la lata.

LIGA: Rubberband
Ella se arregló el pelo con una liga.

LIJA: Sandpaper
El carpintero necesita papel de lija.

LIMA: File
Ella se lima las uñas.

LIRA: Lyre
La lira es un instrumento musical.

LOBO: Wolf
El lobo es un animal feroz.

LOCA: Crazy (f)
La mujer loca está en el hospital.

LOCO: Crazy (m)
El es tan loco como ella.

LOMA: Hill
Ellos subieron la loma en bicicletas.

LORA: Parrot (f)
A la lora le gusta hablar.

LOMO: Back
La espalda del animal es el lomo.

LUPA: Magnifying glass
El usa una lupa para mejor ver las estampillas.

LLAMO: I call.
Yo llamo por teléfono todos los días.

LLORA: He cries
El bebé llora cuando se va su mamá.

MAGA: Magician (f)
Ella es una maga muy buena.

MALA: Bad
El no es una mala persona.

MAPA: Map
El mapa de México estaba en la pared de la clase.

MASA: Dough
La masa para el pan estaba lista.

MECA: MECA
La MECA es un lugar sagrado para los arabes.

MESA: Table
La mesa en la cocina está sucia.

MIGA: Crumb
Los niños dejaron migas de pan por el suelo.

MIRA: Look - (He/she)
La madre mira a sus niños cuando están jugando.

MISA: Mass
La misa de la iglesia empezaba a las ocho de la mañana.

MODA: Style
Ella tenía un vestido de última moda.

MODO: Manner
No me gusta su modo de caminar.

MORA: Blackberry
La mora es una fruta muy pequeña.

MUDA: Mute
Se cree que la niña está muda porque no habla.

MULA: Mule
La mula es un animal de carga.

NABO: Turnip
El nabo es una legumbre.

NADO: I swim.
Yo nado muy bien en el mar.

NIDO: Nest
Los pájaros viven en un nido.

NUDO: Knot
El hizo un nudo muy grande con la cuerda.

PAGA: He pays
El paga sus cuentas a tiempo.

PAJA: Straw
Los animales duermen en la paja.

PALA: Shovel
Los trabajadores excavan con la pala.

PARA: For
Se necesita comer para vivir.

PASA: He passes
El pasa su tiempo durmiendo.

PASO: I pass
Yo paso mi vida estudiando.

PATA: Leg
La pata del elefante es muy grande.

PERA: Pear
La pera es una fruta muy dulce.

PESA: He weighs
El pesa ciento cincuenta libras.

PESO: Weight
El peso del alfiler casi no se puede detectar.

PICA: It stings
El mosquito pica a la gente.

PICO: Pick
El trabajador usa pico y pala.

PIDA: I ask for
El no quiere que yo le pida un favor.

PIDO: I ask for
Yo pido muchas cosas de mis padres.

PILA: Pile
Había una pila de libros en la clase.

PIPA: Pipe
Al señor le gusta fumar la pipa.

PISA: He steps
El no pisa antes de ver a donde va.

PISO: Floor
El piso está hecho con mosaico.

POCA: Few (f)
Hay muy poca gente en la escuela.

POCO: Few (m)
Hay muy poco queso para comer.

POMO: Cream
El pomo para la cara se acabó.

POPA: Stern
La popa del barco necesita reparaciones.

POSO: Well
El poso de agua es muy hondo.

PUDO: He couldn't
El no pudo ir al cine anoche.

PUMA: Mountain Lion
El puma es un animal veloz.

PURA: Pure
El agua del río es pura.

PUSO: He put
El puso su dedo en el hueco.

PRISA: Hurry
Nos damos prisa cuando tenemos que ir a la escuela.

QUEMO: I burn
Yo quemo la leña en el hogar.

QUEPA: He fits
Espero que quepa en el auto.

QUESO: Cheese
Nos gusta el queso más que la carne.

RABO: Tail
El rabo del conejo es muy pequeño.

RAMA: Branch
La rama del árbol se va a caer.

RAMO: Bunch
El señor le trajo a ella un ramo de flores.

RATA: Rat
La rata es un animal pequeño.

REJA: Crate
La puerta tenía rejas y no pudimos salir.

REMA: He rows
El rema el bote todos los domingos.

REMO: I row
Yo remo en el lago cuando tengo tiempo.

RICA: Rich (f)
Ella es una mujer muy rica.

RICO: Rich (m)
El hombre más rico del mundo es el.

RIMA: Rhyme
La palabra hija rima con lija.

RISA: Laughter
La risa de la niña es muy recia.

ROBO: Theft
El robo ocurrió anoche.

ROCA: Rock
Los astronautas trajeron rocas de la luna.

ROJA: Red
La silla es roja.

ROPA: Clothes
La ropa está sucia.

ROSA: Rose
La flor más bonita es la rosa.

ROTA: Broken
La silla está rota.

RUDA: Rude
La maestra es muy ruda con los niños.

SACO: Sack
El saco está lleno de papas.

SECO: Dry
El suelo está seco.

SESO: Brains
Los animales tienen un seso como la gente.

SIGA: He follows
El quiere que yo siga al ladrón.

SOBO: I rub
Yo sobo su brazo cuando le duele.

SODA: Soda
A mí me gusta tomar la soda.

SOGA: Rope
El hace nudos con la soga.

SUDA: He perspires
Juan suda mucho cuando corre.

SUMO: I add
Yo sumo los números en la clase.

TAPA: Lid
La tapa del basurero se perdió.

TEJA: Tile
La teja se cayó del techo.

TELA: Cloth
Ella compró tela para hacer un vestido.

TOCO: I play
Yo toco la guitarra.

TODA: All (f)
Toda la gente tiene que estudiar.

TODO: All (m)
Carlos se come todo lo que le sirven.

TOGA: Toga
La toga es una bata que usaban los Romanos.

TRIPA: Entrails
Los intestinos del animal son las tripas.

VACA: Cow
La vaca nos da muchos productos.

VAGA: Lazy
Ella es una alumna muy vaga.

VASO: Glass
El vaso está lleno de leche.

ZETA: The letter "Z"
La zeta es la última letra del alfabeto.